

124. Zakon o ratifikaciji Sporazuma o pristopu Romunije k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini s Protokoloma 17 in 21 ter prilogami (MROSPT)

Na podlagi druge alineje prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

O RAZGLASITVI ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O PRISTOPU ROMUNIJE K SREDNJEEVROPSKEMU SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI S PROTOKOLOMA 17 IN 21 TER PRILOGAMI (MROSPT)

Razglašam Zakon o ratifikaciji Sporazuma o pristopu Romunije k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini s Protokoloma 17 in 21 ter prilogami (MROSPT), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji 14. septembra 2000.

Št. 001-22-186/00

Ljubljana, dne 22. septembra 2000

Predsednik
Republike Slovenije
Milan Kučan l. r.

Z A K O N

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O PRISTOPU ROMUNIJE K SREDNJEEVROPSKEMU SPORAZUMU O PROSTI TRGOVINI S PROTOKOLOMA 17 IN 21 TER PRILOGAMI (MROSPT)

1. člen

Ratificira se Sporazum o pristopu Romunije k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini s Protokoloma 17 in 21 ter prilogami, sklenjen 12. aprila 1997 v Bukarešti.

2. člen

Sporazum se v izvirniku v angleškem jeziku in v prevodu v slovenskem jeziku glasi:

A G R E E M E N T ON ACCESSION OF ROMANIA TO THE CENTRAL EUROPEAN FREE TRADE AGREEMENT

The Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia on the one side and Romania on the other side (hereinafter called the Parties),

Reaffirming their commitment to the principles of a market economy, which constitutes the basis for their relations,

Considering the positive development of the mutual economic co-operation between the Parties,

Wishing to contribute to the process of integration in Europe through the extension of the Central European Free Trade Agreement,

Having in mind the Declarations of Prime Ministers, done on 25 November 1994 in Poznan, on 11 September 1995 in Brno and on 13 September 1996 in Jasná,

Recalling the official request of Romania on 10 April 1996 to accede to the Central European Free Trade Agreement,

Taking into account the Agreement Amending the Central European Free Trade Agreement, done in Brno on 11 September 1995,

Acting in accordance with the provisions of Article 39a of the Central European Free Trade Agreement,

Have agreed as follows:

Article 1

Romania shall accede to the Central European Free Trade Agreement.

Article 2

Romania shall accept the Central European Free Trade Agreement with all its amendments signed before signature of this Agreement and shall fully apply it in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 3

References in the Central European Free Trade Agreement to its Parties and where all states are explicitly mentioned shall be understood to include Romania.

Article 4

The basic duty referred to in paragraph 1 of Article 4 of the Central European Free Trade Agreement, in case of Romania shall be the Most Favoured Nation rate of duty applicable on 1 January 1993.

Article 5

1. In order to implement the provisions of paragraph 2 of Article 3 of the Central European Free Trade Agreement Protocols 14, 15, 16 and 17 to the Central European Free Trade Agreement are hereby established and attached to this Agreement.

2. Provisions for the abolition of customs duties on imports between:

- the Czech Republic and the Slovak Republic on the one side and Romania on the other side are laid down in Protocol 14,
- the Republic of Hungary on the one side and Romania on the other side are laid down in Protocol 15,
- the Republic of Poland on the one side and Romania on the other side are laid down in Protocol 16,
- the Republic of Slovenia on the one side and Romania on the other side are laid down in Protocol 17.

Article 6

1. In order to implement the provisions of paragraph 1 of Article 12 of the Central European Free Trade Agreement Protocols 18, 19, 20 and 21 to the Central European Free Trade Agreement are hereby established and attached to this Agreement.

2. Provisions for granting mutual agricultural concessions between:

- the Czech Republic and the Slovak Republic on the one side and Romania on the other side are laid down in Protocol 18,
- the Republic of Hungary on the one side and Romania on the other side are laid down in Protocol 19,

- the Republic of Poland on the one side and Romania on the other side are laid down in Protocol 20,

- the Republic of Slovenia on the one side and Romania on the other side are laid down in Protocol 21.

Article 7

The provisions in paragraph 2 of Article 5 and paragraph 2 of Article 7 of the Central European Free Trade Agreement shall not cover the 0.25% ad-valorem customs clearance fee applied by Romania to imports from and exports to the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia. The respective fee shall be eliminated by 31 December 1997 at the latest.

Article 8

Quantitative restrictions on imports or measures having equivalent effect referred to in paragraph 2 of Article 8 of the Central European Free Trade Agreement and specified in Annexes III/a, III/b and III/c of the Central European Free Trade Agreement shall also apply to imports of products originating in Romania, subject to the provisions in Annex to Article 8 of this Agreement.

Article 9

In the relations with the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia, the elimination of quantitative restrictions on exports from Romania, stipulated in paragraph 2 of Article 9 of the Central European Free Trade Agreement, shall not apply to the products listed in Annex to Article 9 of this Agreement. The respective restrictions shall be eliminated by 31 December 1997.

Article 10

For the purposes of this Agreement it is understood that Protocol 7 of the Central European Free Trade Agreement concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative co-operation shall also apply to the products originating in Romania, subject to the provisions in Annex to Article 10 of this Agreement.

Article 11

References to co-operation in customs administration in paragraph 2 of Article 16 of the Central European Free Trade Agreement shall be understood that the mutual assistance between administrative authorities in customs matters of the Czech Republic and the Slovak Republic on the one side and Romania on the other side shall take place in accordance with the provisions of Annex to Article 11 of this Agreement.

Article 12

1. References to government procurement in Article 24 of the Central European Free Trade Agreement shall be understood, in relations between the Czech Republic and the Slovak Republic on the one side and Romania on the other side, as for public procurement and the period referred to in paragraph 2 of Article 24 shall end by 31 December 1998 at the latest.

2. It is agreed that consultations shall be held in the Joint Committee under paragraph 3 of Article 24 of the Central European Free Trade Agreement concerning the extension to other Parties of the treatment referred to in paragraph 1.

Article 13

This Agreement shall constitute an integral part of the Central European Free Trade Agreement.

Article 14

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after receiving by the Depositary of the last notification of the Parties to the Central European Free Trade Agreement and Romania on the completion of procedures necessary for that purpose.

2. The Depositary shall, without any delay, notify all Parties of the completion of procedures necessary for entry into force of this Agreement.

3. Pending the entry into force of this Agreement according to paragraph 1 of this Article, the Czech Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Poland, the Slovak Republic and the Republic of Slovenia shall apply this Agreement provisionally from 1 July 1997, provided that Romania shall notify the other Parties, prior to 1 June 1997, that its internal legal requirements for entry into force of this Agreement are fulfilled and Romania shall apply this Agreement from 1 July 1997.

4. As from the date of entry into force of this Agreement the free trade agreements concluded between:

– the Czech Republic and Romania, signed at Prague on 24 October 1994;

– the Slovak Republic and Romania, signed at Bucharest on 11 November 1994,

by mutual consent of the Parties concerned expressed in this Agreement shall cease to be in force.

5. As from the date of provisional application of this Agreement the free trade agreements mentioned in paragraph 4 of this Article shall not be applied between their Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Bucharest, this 12th day of April 1997, in a single authentic copy in the English language, which shall be deposited with the Government of the Republic of Poland. The Depositary shall transmit certified copies to all Parties.

For the Czech Republic For Romania
Vladimir Dlouhy, (s) **Alin Popescu Tariceanu, (s)**

For the Republic of Hungary
Szabolcs Fazakas, (s)

For the Republic of Poland
Wieslaw Kaczmarek, (s)

For the Slovak Republic
Karol Česnek, (s)

For the Republic of Slovenia
Dr. Marjan Senjur, (s)

ANNEX TO ARTICLE 8

1. In addition to products mentioned in Annex III/a of the Central European Free Trade Agreement the Czech Republic and the Slovak Republic shall abolish, at the latest by the end of the transitional period, quantitative restrictions on imports and measures having an equivalent effect thereto on products originating in Romania listed below:

2702
8418*

2. The Republic of Hungary shall open the following annual ceilings for products originating in Romania:

Household detergent.....	100.000	USD
Footwear.....	200.000	USD
Overwear.....	1.800.000	USD
Other industrial products	100.000	USD
New passenger cars.....	350	pcs
Fish, tinned fish.....	100.000	USD

The ceilings specified above shall be applied until elimination by the Republic of Hungary of the quantitative restrictions on the products in question. Starting in 1998 and annually thereafter the Republic of Hungary shall review the utilization of the ceilings and shall consider, inter alia, in the light of reviews the possibilities to increase the ceilings.

* applied by the Slovak Republic only for products which contain substances damaging the earth ozone layer

ANNEX TO ARTICLE 9

1. LIST OF INDUSTRIAL PRODUCTS ORIGINATING IN ROMANIA TEMPORARY NOT ADMITTED TO EXPORT

25151100
ex. 25151220 of a thickness between 2 and 4 cm
25151250
25151290
26202000
270900
27100071
27100072
27100074
27100076
27100077
27100078
271112
271113
30021091
300290
44011000
44012100
44012200
44013090
440310
440320
44039100
44039200
440399

44041000		ex. 72249005	- containing by weight 0,7% or less carbon, less of 0,5% or more but up to 1,2% mangan and 0,6% or over but up to 2,3% silicium and 0,0008% bor or over.
44042000		72249008	
44061000		72249015	
44069000		72249031	
440791		72249039	
ex. 44079910	- of walnut, Sycamore maple, sweet cherry, Ulmus, ash wood	73021090	
ex. 44079930	- ditto	74011000	
ex. 44079950	- ditto	74012000	
44079993		74020000	
ex. 44079998	- others of Sycamore maple, sweet cherry, Ulmus, ash wood	74031100	
44089081		74031200	
44089089		74031300	
ex. 44092091	- of walnut, Sycamore maple, sweet cherry, ash wood, Ulmus	74031900	
ex. 44092099	- ditto	74032300	
ex. 44129910	- of oak, walnut, Sycamore maple, sweet cherry, ash wood, Ulmus	74032900	
ex. 44151010	- ditto	740400	
ex. 44152020	- ditto	74050000	
ex. 44152090	- ditto	ex. 74071000	- bars of electrolitique copper (obtained by casting)
ex. 44160010	- of oak	ex. 74072100	- obtained by casting
ex. 44160090	- of oak	74121000	
ex. 44189010	- parts of framework for constructions, rafters, lags and poles	ex. 74153200	- obtained by casting
ex. 44189090	- ditto	74199100	
47010090		74199900	
47031100		ex. 76012091	- as ingots or liquid state, including ATO and AT 1
47041100		ex. 76012099	- others, including ATO and AT 1
47042100		760200	
47050000		78019100	
71121000		78019910	
71122000		ex. 78019999	- others (lead containing other elements predominantly)
71129000		78020000	
72041000		790112	
720421		790200	
72042900		80020000	
72043000			
72044110			
72044199			
72044991			
72044999			
720450			
72061000			
72069000			
72071111			
72071114			
72071116			
72071210			
72071911			
72071914			
72071916			
72071931			
72071990			
72072011			
72072015			
72072017			
72072032			
72072051			
72072055			
72072057			
72072071			
72241000			
72249001			
		2. LIST OF INDUSTRIAL PRODUCTS ORIGINATING IN ROMANIA UNDER EXPORT QUOTAS	
		26203000	
		410110	
		41012100	
		41012200	
		41012900	
		410130	
		410210	
		41022100	
		41022900	
		41039000	
		41041030	
		41042210	
		41051210	
		41051910	
		ex. 44039910	- wood of poplar (for celuloze)
		ex. 44039999	- others (willow for celuloze)
		440710	
		440792	
		440799	
		ex. 44092091	- of oak
		44184000	
		47032100	
		ex. 51011100	- shorn wool, unwashed

- ex. 51011900 – others, unwashed
72044191
- ex. 72044910 – ferrous waste and scrap of vessels, naval installations, locomotives and wagons
72044930
74032100
74032200
74122000
- ex. 76012091 – ingots of secondary aluminium of mark, excepting ATO and AT I
- ex. 76012099 – others, excepting ATO and AT I
78011000
78019991
79011100

ANNEX TO ARTICLE 10

In order to implement the provisions of the protocol 7 of the central european free trade agreement, the following amendments shall be made:

1. Article 4

In paragraph 1 of this article the word "Romania" shall be deleted.

2. Article 18

In paragraph 4 concerning the EUR.1 movement certificate issued retrospectively the Romanian version shall be added as follows:

"EMIS A POSTERIORI"

3. Article 19

In paragraph 2 concerning the issue of a duplicate of an EUR.1 movement certificate the Romanian version shall be added as follows:

"DUPLICAT"

4. Article 39 – Transitional Period

The provisions of Article 39 shall not be applied between Romania and the Czech Republic and, respectively, between Romania and the Slovak Republic and the transitional period between Romania and the Czech Republic and, respectively, between Romania and the Slovak Republic shall be understood as follows:

1. The competent customs authorities of Romania, the Czech Republic and the Slovak Republic shall accept as valid proof of origin within the meaning of this Protocol:

(a) long-term movement certificates EUR.1, issued within the context of previous Protocols 3 of the Agreements between Romania and the Czech Republic and respectively between Romania and the Slovak Republic, endorsed with the stamp of the competent customs authorities of the exporting country;

(b) movement certificates EUR.1, within the context of previous Protocols 3, endorsed beforehand with the stamp of the competent customs authorities of the exporting country;

(c) movement certificates EUR.1, issued within the context of previous Protocols 3 of the Agreements between Romania and the Czech Republic and respectively between Romania and the Slovak Republic, endorsed by an approved exporter with a special stamp which has been ap-

proved by the competent customs authorities of the exporting country;

(d) invoice declaration, issued within the context of previous Protocols 3.

2. Requests for subsequent verification of documents referred to above shall be accepted by the competent customs authorities of Romania, the Czech Republic and the Slovak Republic for a period of two years after the issuing or making out of the proof of origin concerned. These verifications shall be carried out in accordance with Title VI of Protocol 7.

5. ANNEX IV to Protocol 7

The Romanian version of the invoice declaration shall be added as follows:

"Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizatia vamala nr..... (1)] declara ca, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferentiala..... (2)"

ANNEX TO ARTICLE 11

MUTUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Annex:

(a) "customs legislation" shall mean provisions applicable in the territories of the Parties governing the import, export, transit of goods and their placing under any other customs procedure, including measures of prohibition, restriction and control adopted by the said Parties;

(b) "customs duties" shall mean all duties, taxes, fees or/and other charges which are levied and collected in the territories of the Parties, in application of customs legislation, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered;

(c) "applicant authority" shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Party for this purpose and which makes a request for assistance in customs matters;

(d) "requested authority" shall mean a competent administrative authority which has been appointed by a Party for this purpose and which receives a request for assistance in customs matters;

(e) "contravention" shall mean any violation of the customs legislation as well as any attempted violation of such legislation;

(f) "customs authority" shall mean in Romania, the Ministry of Finance – the General Directorate of Customs (Ministerul Finantelor- Directia Generala a Vamilor), in the Czech Republic, the Ministry of Finance- the General Directorate of Customs (Ministerstvo financí – Generalni reditelstvi cel) and in the Slovak Republic – the Customs Directorate (Colné riaditelstvo).

ARTICLE 2

Scope

1. The Parties shall assist each other, in the manner and under the conditions laid down in this Annex, in ensuring that customs legislation is correctly applied, in particular by the prevention, detection and investigation of contraventions of this legislation.

2. Assistance in customs matters, as provided for in this Annex, applies to customs authority of a Party which is competent for the application of this Annex. It shall not prejudice the rules governing mutual assistance in criminal matters. Nor shall it cover information obtained under powers exercised at the request of the judicial authority, unless those authorities so agree.

ARTICLE 3

Assistance on request

1. At the request of the applicant authority, the requested authority shall furnish it with all relevant information to enable it to ensure that customs legislation is correctly applied, including information regarding operations noted or planned which contravene or would contravene such legislation.

2. At the request of the applicant authority, the requested authority shall inform it whether goods exported from the territory of one of the Parties have been properly imported into the territory of the other Party, specifying, where appropriate, the customs procedure applied to the goods.

3. At the request of the applicant authority, the requested authority shall take the necessary steps to ensure that a surveillance is kept on:

(a) natural or legal persons of whom there are reasonable grounds for believing that they are contravening or have contravened customs legislation;

(b) movement of goods notified as possibly giving rise to substantial contraventions of customs legislation;

(c) means of transport for which there are reasonable grounds for believing that they have been, are or may be used in the contravening of customs legislation.

ARTICLE 4

Spontaneous assistance

The Parties shall within their competences provide each other with assistance if they consider that to be necessary for the correct application of customs legislation, particularly when they obtain information pertaining to:

- operations which have contravened, contravene or would contravene such legislation and which may be of interest to the other Party;

- new means of methods employed in realizing such operations;

- goods known to be subject to substantial contravention of customs legislation on import, export, transit or any other customs procedure;

- persons known or suspected of committing or having committed offences against the customs legislation in force in the territory of the other Party;

- means of transport and containers, for which knowledge or suspicions exist that they were, are or could be used in committing offences against the customs legislation in force in the territory of the other Party.

ARTICLE 5

Delivery/Notification

At the request of the applicant authority, the requested authority shall in accordance with its legislation take all necessary measures in order

- to deliver all documents

- to notify all decisions

falling within the scope of this Annex to an addressee, residing or established in its territory. In such a case Article 6(3) is applicable.

ARTICLE 6

Form and substance of requests for assistance

1. Requests pursuant to the present Annex shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the urgency of the situation, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.

2. Requests pursuant to paragraph 1 of this Article shall include the following information:

(a) the applicant authority making the request;

(b) the measure requested;

(c) the object of and the reason for the request;

(d) the laws, rules, and other legal elements involved;

(e) indications as exact and comprehensive as possible on the natural or legal persons being the target of the investigations;

(f) a summary of the relevant facts, except in cases provided for in Article 5.

3. Requests shall be submitted in an official language of the requested authority or in a language acceptable to such authority.

4. If a request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be demanded; the ordering of precautionary measures may, however, take place.

ARTICLE 7

Execution of requests

1. In order to comply with a request for assistance, the requested authority or, when the latter cannot act on its own, the administrative department to which the request has been addressed by this authority, shall proceed, within its competence and available resources, as though it were acting on its own account or at the request of other authorities of that same Party, by supplying information already possessed, by carrying out appropriate inquiries or by arranging for them to be carried out.

2. Requests for assistance will be executed in accordance with the laws, rules and other legal instruments of the requested Party.

3. Duly authorized officials of a Party may, with the agreement of the other Party involved and within the conditions laid down by the latter, obtain from the offices of the requested authority or other authority for which the requested authority is responsible, information relating to the contravention of customs legislation which the applicant authority needs for the purposes of this Annex.

4. Officials of a Party may, with the agreement of the other Party, be present at inquiries carried out in the latter's territory.

ARTICLE 8

Form in which information is to be communicated

1. The requested authority shall communicate results of inquiries to the applicant authority in the form of documents, certified copies of documents, reports and the like.

2. The documents provided for in paragraph 1 may be replaced by computerized information produced in any form for the same purpose.

ARTICLE 9

Exceptions to the obligation to provide assistance

1. If the requested authority considers that the assistance sought would infringe upon the sovereignty, public order, security or other essential interests of the requested Party or would involve violation of an industrial, commercial or professional secret in the territory of that Party, it may refuse to provide such assistance, provide it partly or provide it subject to certain conditions or requirements.

2. If a request for assistance cannot be complied with, the applicant authority shall be notified without delay and shall be informed of the reasons for the refusal to provide assistance.

3. If a customs authority asks for assistance which it would itself be unable to give if asked to do so by the customs authority of the other Party, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be within the discretion of the requested authority.

ARTICLE 10

Obligation to observe confidentiality

1. Any information communicated in whatsoever form pursuant to this Annex shall be of a confidential nature. It shall be covered by the obligation of official secrecy and shall enjoy the protection extended under the relevant laws applicable in the Party which received it.

2. Nominative data shall not be transmitted whenever there are reasonable grounds to believe that the transfer or the use made of the data transmitted would be contrary to the basic legal principles of one of the Parties, and in particular, if the person concerned would suffer undue disadvantages. Upon request, the receiving Party shall inform the furnishing Party of the use made of the information supplied and of the results achieved.

3. Nominative data may only be transmitted to customs authorities and, in the case of need for prosecution purposes, to public prosecution and judicial authorities. Other persons or authorities may obtain such information only upon previous authorization by the furnishing authority.

4. The furnishing Party shall verify the accuracy of the information to be transferred. Whenever it appears that the information supplied was inaccurate or to be deleted, the receiving Party shall be notified without delay. The latter shall be obliged to carry out the correction or deletion.

5. Without prejudice to cases of prevailing public interest, the person concerned may obtain, upon request, information on the data stores and the purposes of this storage.

ARTICLE 11

Use of information

1. Information obtained shall be used solely for the purposes of this Annex and may be used within each Party for other purposes only with the prior written consent of the

customs authority which furnished the information and shall be subject to any restrictions laid down by that authority. These provisions are not applicable to information concerning offences relating to narcotic drugs and psychotropic substances. Such information may be communicated to other authorities directly involved in the combatting of illicit drug traffic, within the limits of Article 2.

2. Paragraph 1 shall not impede the use of information in any judicial or administrative proceedings subsequently instituted for failure to comply with customs legislation.

3. The Parties may, in their records of evidence, reports and testimonies and in proceedings and charges brought before the courts, use as evidence information obtained and documents consulted in accordance with the provisions of this Annex.

4. Original files and documents shall be requested only in cases where certified copies would be insufficient, national legislation permitting. Originals which have been transmitted shall be returned without delay as soon as the reason for which they had been provided to the other Party ceased to exist.

ARTICLE 12

Experts and witnesses

An official of a requested authority may be authorized to appear, within the limitations of the authorization granted, as expert or witness in judicial or administrative proceedings regarding the matters covered by this Annex in the jurisdiction of the other Party, and produce such objects, documents or authenticated copies thereof, as may be needed for the proceedings. The request for an appearance must indicate specifically on what matter and by virtue of what title or qualification the official will be questioned.

ARTICLE 13

Assistance expenses

The Parties shall waive all claims on each other for the reimbursement of expenses incurred pursuant to this Annex, except, as appropriate, for expenses to experts and witnesses and to interpreters and translators who are not dependent upon public services.

ARTICLE 14

Implementation

1. The management of this Annex shall be entrusted to the customs authorities of the Parties. They shall decide on all practical measures and arrangements necessary for its application, taking into consideration rules in the field of data protection.

2. The Parties shall consult each other and subsequently keep each other informed on the detailed rules of implementation which are adopted in accordance with the provisions of this Article.

3. The customs authorities of the Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.

PROTOCOL 17

/referred to in paragraph 2 of Article 3/

**ABOLITION OF CUSTOMS DUTIES BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON THE ONE SIDE
AND ROMANIA ON THE OTHER SIDE**

1. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia listed in Annex A to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on the date of application of the Agreement – to 75% of the basic duty,
- on January 1, 1998 – to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1999 – to 25% of the basic duty,
- on January 1, 2000 – the remaining duties shall be eliminated.

2. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia listed in Annex B to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on the date of application of the Agreement – to 70% of the basic duty,
- on January 1, 1998 – to 60% of the basic duty,
- on January 1, 2000 – to 40% of the basic duty,
- on January 1, 2001 – to 20% of the basic duty,
- on January 1, 2002 – the remaining duties shall be eliminated.

3. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia listed in Annex C to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on the date of application of the Agreement – to 80% of the basic duty,
- on January 1, 1998 – to 60% of the basic duty,
- on January 1, 2000 – to 40% of the basic duty,
- on January 1, 2001 – to 20% of the basic duty,

- on January 1, 2002 – the remaining duties shall be eliminated.

4. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia not listed in Annexes A, B and C to this Protocol shall be abolished on the date of application of this Agreement.

5. Customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania listed in Annex D to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on the date of application of the Agreement – to 75% of the basic duty,
- on January 1, 1998 – to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1999 – to 25% of the basic duty,
- on January 1, 2000 – the remaining duties shall be eliminated.

6. Customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania listed in Annex E to this Protocol shall be progressively reduced in accordance with the following timetable:

- on the date of application of the Agreement – to 80% of the basic duty,
- on January 1, 1998 – to 60% of the basic duty,
- on January 1, 1999 – to 40% of the basic duty,
- on January 1, 2000 – to 20% of the basic duty,
- on January 1, 2001 – the remaining duties shall be eliminated.

7. Customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania not listed in Annexes D and E to this Protocol shall be abolished on the date of application of this Agreement.

ANNEX A TO PROTOCOL 17

28151100	32071000	33049900	38083027	39095010
28151200	32074010	33051000	38083090	39095090
28362000	32074020	33052000	38084090	39172110
31021010	32074030	33053000	38089010	39172199
31021090	32074080	33059010	39011010	39172210
31022100	32081010	33059090	39011090	39172299
31023010	32081090	33072000	39012010	39172310
31023090	32082010	34021110	39012090	39172399
31031010	32082090	34021190	39019010	39232100
31031090	32089011	34021200	39019020	39232910
31052010	32089013	34021300	39019090	40091000
31052090	32089019	34021900	39021000	40092000
32041100	32089091	34022010	39023000	40093000
32041200	32089099	34022090	39029010	40094000
32041300	32091000	34029010	39029020	40095030
32041400	32099000	34029090	39029090	40095050
32041600	33041000	38081010	39041000	40095070
32041700	33042000	38081090	39042200	40095090
32041900	33043000	38082080	39049000	40101100
32049000	33049100	38083023	39094000	40101200

40101300	44101910	48043151	48109110	48231900
40101900	44101930	48043159	48109130	48232000
40102100	44101950	48043190	48109190	48234000
40102200	44101990	48043910	48109910	48235110
40102300	44109000	48043951	48109930	48235190
40102400	44111100	48043959	48109990	48235910
40102900	44111900	48043990	48111000	48235990
40111000	44112900	48044110	48113100	48236010
40112010	44113900	48044191	48114000	48236090
40112090	44119900	48044199	48119010	48237010
40114010	44121390	48044210	48119090	48237090
40114091	44121400	48044290	48120000	48239015
40114099	44121900	48044910	48131000	54011011
40115010	44122210	48044990	48132000	54011019
40115090	44122291	48045110	48139010	54011090
40119130	44122299	48045190	48139090	60019110
40119190	44122300	48045210	48141000	60024210
40119910	44122920	48045290	48142000	60029210
40119990	44122980	48045910	48143000	62171000
40121030	44129210	48045990	48149010	62179000
40121050	44129291	48051000	48149090	64041100
40121080	44129299	48052100	48150000	68022100
40122090	44129300	48052210	48161000	68022200
40129010	44129920	48052290	48162000	68022300
40129090	44129980	48052300	48163000	68022900
40131010	44130000	48052910	48169000	68029110
40131090	44140010	48052990	48171000	68029190
40132000	44140090	48053010	48172000	68029210
40161090	44151010	48053090	48173000	68029290
40169100	44151090	48054000	48181010	68029310
40169200	44152020	48055000	48181090	68029390
40169390	44152090	48056010	48182010	68029910
40169500	48010090	48056020	48182091	68029990
40169930	48021000	48056040	48182099	68061000
40169952	48022000	48056060	48183000	68071010
40169958	48023000	48056090	48184011	68071090
40169982	48024010	48057011	48184013	68111000
40169988	48024090	48057019	48184019	69051000
44081010	48025110	48057090	48184091	70051025
44081030	48025190	48058011	48184099	70051030
44081050	48025220	48058019	48185000	70051080
44081091	48025280	48058090	48191000	70052130
44081099	48025320	48061000	48192010	70052180
44083111	48025380	48062000	48192090	70052925
44083121	48026011	48063000	48193000	70052935
44083125	48026019	48064010	48194000	70052980
44083130	48026091	48064090	48195000	70151000
44083951	48026099	48071000	48196000	70159000
44083961	48030010	48079010	48201010	72081000
44083965	48030031	48079050	48201030	72082500
44083970	48030039	48079090	48201050	72082600
44083991	48030090	48081000	48201090	72082700
44083999	48041111	48082000	48202000	72083600
44089011	48041115	48083000	48203000	72083710
44089021	48041119	48089000	48204010	72083790
44089025	48041190	48101110	48204090	72083810
44089035	48041911	48101191	48205000	72083890
44089089	48041919	48101199	48209000	72083910
44091011	48041931	48101200	48211010	72083990
44091019	48041935	48102100	48211090	72084010
44091090	48041939	48102911	48219010	72084090
44092011	48041990	48102919	48219090	72085110
44092019	48042110	48102990	48221000	72085130
44092091	48042190	48103100	48229000	72085150
44092099	48042910	48103210	48231111	72085191
44101110	48042990	48103290	48231119	72085199
44101190	48043110	48103900	48231190	72085210

72085291	73061090	84148090	84401030	84774000
72085299	73062000	84149090	84401040	84775990
72085310	73063021	84181091	84401090	84778010
72085390	73063029	84181099	84422010	84778090
72085410	73063051	84182900	84422090	84779090
72085490	73063059	84183091	84424000	84802000
72089010	73063071	84183099	84425021	84804100
72089090	73063078	84184091	84425023	84804900
72091500	73064099	84184099	84425029	84807100
72091610	73065091	84185011	84425080	84807900
72091690	73065099	84185019	84432900	84811019
72091710	73066031	84185091	84433000	84812090
72091790	73066039	84185099	84435100	84813010
72091810	73066090	84189100	84435920	84813099
72091891	73069000	84212190	84435980	84814010
72091899	76041010	84212200	84436000	84814090
72092500	76041090	84221100	84439010	84818011
72092610	76042100	84221900	84439090	84818019
72092690	76042990	84222000	84513010	84818031
72092710	76061110	84223000	84513030	84818039
72092790	76061191	84224000	84513080	84818051
72092810	76061193	84229090	84514000	84818079
72092890	76061199	84241099	84515000	84818081
72099010	76061210	84242000	84518080	84818099
72172010	76061250	84243001	84519000	84821010
72172030	76061299	84243010	84581120	84821090
72173019	76069100	84243090	84592100	84822000
72173031	76071110	84248110	84595100	84824000
72179030	76071190	84248199	84595900	84825000
72179090	76071910	84248920	84596110	84828000
73041010	76071991	84248980	84596199	84829190
73041030	76071999	84294010	84596910	84831041
73041090	76072010	84294090	84596999	84831051
73042919	76072091	84295110	84597000	84831057
73043191	76072099	84295191	84601900	84831060
73043199	84081011	84295199	84621090	84831080
73043910	84081019	84322100	84622190	84833090
73043930	84082010	84322950	84623100	84834082
73043951	84082055	84322990	84624990	84834083
73043959	84082057	84323011	84629191	84834084
73043991	84089029	84328000	84629999	84834085
73043993	84089033	84329010	84651010	84834092
73043999	84132090	84329099	84651090	84834094
73044190	84133091	84331159	84659110	84834096
73044991	84133099	84331951	84659120	84834098
73044999	84135030	84332051	84659190	84835099
73045111	84135050	84332059	84659200	84836099
73045119	84135071	84333010	84659300	84839098
73045191	84135090	84333090	84659400	86073099
73045199	84136041	84334090	84659500	86079930
73045910	84136059	84335100	84659600	87021011
73045931	84137021	84335390	84659910	87021019
73045939	84137029	84336090	84659990	87021099
73045991	84137030	84339000	84671110	87029019
73045993	84137080	84341000	84671190	87029039
73045999	84137091	84342000	84671900	87041090
73049090	84138190	84349000	84701010	87042139
73051100	84139190	84381010	84701090	87042191
73051200	84141050	84381090	84702100	87042199
73051900	84141090	84382000	84702900	87042291
73052010	84142099	84384000	84703000	87042299
73052090	84145930	84385000	84705000	87043139
73053100	84145990	84386000	84742000	87043199
73053900	84146000	84388091	84743100	87043299
73059000	84148031	84388099	84748000	87081010
73061011	84148060	84389000	84749010	87081090
73061019	84148071	84401010	84749090	87082990

87083110	87149110	94031051	94039030	94052050
87083191	87149130	94031059	94039090	94052091
87083199	87149430	94031091	94042190	94052099
87084090	87149500	94031093	94042910	94054010
87085010	87149610	94032099	94049010	94054031
87085090	87149630	94033011	94049090	94054035
87087010	87149910	94033019	94051021	94054039
87087099	87149930	94033099	94051029	94054091
87088010	87149950	94034090	94051030	94054095
87088090	87149990	94035000	94051050	94054099
87089190	87161099	94036010	94051091	94056091
87089290	87162090	94036030	94051099	94056099
87089390	87163100	94036090	94052011	94059190
87089490	87163980	94037090	94052019	94059290
87089998	87164000	94039010	94052030	94059990
87141900	87169090			

ANNEX B TO PROTOCOL 17

87032110
87032211
87032311
87032319
87033110
87033211
87033319
87039010

ANNEX C TO PROTOCOL 17

87032190
87032219
87032290
87032390
87032490
87033190
87033219
87033290
87033390
87039090

ANNEX D TO PROTOCOL 17

2517 10	2849 10 000	3304 30 001	3808 40	4010 19 000
2518 30 000	2912 11 000	3304 91 001	3808 90	4010 21 000
2523 10 000	2917 14 000	3304 99 001	3909 10 000	4010 22 000
2523 29 000	2917 32 000	3305 10 000	3909 20 000	4010 23 000
2523 90 ¹⁾	2917 33 000	3305 20 000	3909 30 000	4010 24 000
2801 10 000	2917 34	3305 30 000	3909 40 000	4010 29 000
2804 30 000	2917 35 000	3305 90	3909 50 000	4011 10 000
2804 40 000	3201 90 200	3402 20	3918 10 100	4011 20
2806 10 000	3206 11 000	3405 10 000	3918 10 900	4011 40
2807 00 100	3206 19 000	3406 00	3920 10	4011 50
2811 21 000	3208 10	3506 10 000	3922 10 000	4013 10
2815 12 000	3208 20	3506 91 000	3923 10 000	4013 20 000
2823 00 000	3208 90	3506 99 000	3923 21 000	4013 90
2833 22 000	3209 10 000	3602 00 009	3923 30	4410 11 002
2835 31 000	3209 90 000	3808 10	4010 11 000	4410 19 102
2840 30 000	3304 10 001	3808 20	4010 12 000	4410 19 302
2847 00 000	3304 20 001	3808 30	4010 13 000	4410 19 502

4410 19 902	4418	6405 20	6905 10 000	7306 60
4410 90 002	4419 00	6405 90	6905 90 000	7306 90 000
4411 11 001	4602 10	6406 10	7208 25 000	7604 10
4411 19 001	4602 90	6406 20	7208 26 000	7604 21 000
4411 21 000	6401 10	6406 91 000	7208 27 000	7604 29
4411 29 000	6401 91	6802 10 000	7208 37	7606 11
4411 31 000	6401 92	6802 92	7208 38	7606 12
4411 39 000	6401 99	6802 99	7208 39	7606 91 000
4411 91 000	6402 12	6807 10 100	7208 51	7606 92 000
4411 99 000	6402 19 000	6807 10 900	7208 52	7607 11
4412 13 112	6402 20 000	6807 90 000	7208 53	7607 19
4412 13 192	6402 30 000	6808 00 000	7208 54	7607 20
4412 13 902	6402 91 000	6810 11 100	7208 90	8427 10 109
4412 14 002	6402 99	6810 11 900	7209 15 000	8431 20 000
4412 19 002	6403 12 000	6810 19 310	7209 16	9404 30
4412 22 102	6403 19 000	6810 19 390	7209 17	9404 90
4412 22 91	6403 20 000	6810 19 900	7209 18	9405 10
4412 22 99	6403 30 000	6810 91	7209 25 000	9405 20
4412 23 000	6403 40 000	6810 99 000	7209 26	9405 30 000
4412 29	6403 51	6811 10 000	7209 27	9405 40
4412 92 102	6403 59	6811 20	7209 28	9405 50 000
4412 92 91	6403 91	6811 30 000	7209 90	9405 60
4412 92 99	6403 99	6811 90 000	7217 20 300	9405 91
4414 00	6404 11 000	6901 00	7217 20 500	9405 92
4415 10	6404 19	6904 10 000	7217 20 900	9405 99
4415 20	6404 20	6904 90 000	7306 30	9406 00
4417 00	6405 10			

1) – for the products falling within this heading the import customs duty of 3% shall be abolished in a tranche solely, in the last year of the transitional period.

ANNEX E TO PROTOCOL 17

8703 10
8703 21
8703 22
8703 23
8703 24
8703 31
8703 32
8703 33
8703 90

PROTOCOL 21

/referred to in Article 12/

**EXCHANGE OF AGRICULTURAL CONCESSIONS
BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA ON
THE ONE SIDE AND ROMANIA ON THE OTHER
SIDE**

1. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania listed in Annex A to this Protocol shall be abolished from the date of application of this Agreement, with the exception of the items marked by asterisk.

In the case of items marked by double asterisk, the customs duties shall be progressively abolished by both Parties in accordance with the following timetable:

- on the date of application of this Agreement – to 50% of the basic duty,
- on January 1, 1998 – to 30% of the basic duty,
- on January 1, 1999 – the remaining duties shall be eliminated.

2. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania, listed in Annex A1 to this Protocol, shall be abolished by both Parties from the date of application of this Agreement within the limits of quotas specified in Annex A1. The quotas in Annex A1 shall be abolished at the time as it will be established between the Republic of Slovenia and the other CEFTA countries.

3. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania listed in Annex B to this Protocol shall be reduced to the level set out in this Annex as from the date of application of this Agreement, with the exception of the items marked by asterisk.

In the case of items marked by double asterisk, the customs duties shall be progressively reduced by both Parties to the level set out in this Annex in accordance with the following timetable:

- on the date of application of this Agreement – to 50% of the basic duty, but maximum to the level set out in Annex B,
- on January 1, 1998 – to 30% of the basic duty, but maximum to the level set out in Annex B,
- on January 1, 1999 – to the level set out in Annex B.

4. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia and customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania, listed in Annex B1 to this Protocol, shall be progressively reduced by both Parties within the limits of quotas specified in Annex B1, in accordance with the following timetable:

- on the date of application of this Agreement – to 45% of the basic duty, but maximum to the level set out in Annex B,
- on January 1, 1998 – to 40% of the basic duty, but maximum to the level set out in Annex B,
- on January 1, 1999 – to the level set out in Annex B.

The quotas in Annex B1 shall be abolished at the time as it will be established between the Republic of Slovenia and the other CEFTA countries.

5. Customs duties on imports applicable in Romania to products originating in the Republic of Slovenia listed in Annex C to this Protocol shall be reduced, without quantitative limits or within the quotas specified in this Annex, to the level set out in this Annex from the date of application of this Agreement.

6. Customs duties on imports applicable in the Republic of Slovenia to products originating in Romania listed in Annex D to this Protocol shall be reduced, without quantitative limits or within the quotas specified in this Annex, to the level set out in this Annex from the date of application of this Agreement.

7. Customs duties referred to in this Protocol include ad valorem and specific customs duties and product specific levies. Basic duties agreed under this Protocol are the Most Favoured Nation duty rates applied at the time of actual importation.

ANNEX A TO PROTOCOL 21

(HS Code '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.21
0102.10	0712.90.90	1207.10	15.22
0103.10	07.13	1207.20	16.03
01.04	07.14	1207.30	16.04
01.06	08.01	1207.40	16.05
02.04(*)	08.02	1207.50	1702.20
02.05	08.03	1207.60	18.01
02.06	08.04	1207.92	18.02
02.08	08.05	1207.99	18.03
0301.10	0806.20	12.08	18.04
0301.91	0807.20	12.09	18.05
0301.92	0808.20	12.11	1902.40
0301.99	0810.40	1212.10	19.03
03.02	0810.50	1212.20	1905.30
03.03	0810.90	1212.30	1905.40
03.04	08.12	1212.92	1905.90
03.05	08.13	1212.99	2003.20
03.06	08.14	12.13	2005.70
03.07	09.01	12.14	2008.11
05.01	09.02	13.01	2008.19
05.02	09.03	13.02	2008.20
05.03	09.04	14.01	2008.30
05.04	09.05	14.02	2009.11(**)
05.05	09.06	14.03	2009.19(**)
05.06	09.07	14.04	2009.20(**)
05.07	09.08	15.01	2009.30(**)
05.08	0909.10	15.02	2009.40(**)
05.09	0909.20	15.03	2101.11
05.10	0909.50	15.04	2101.12
05.11	09.10	15.05	2101.20
06.01	1001.10	15.06	2103.10
06.02	1005.10	15.07	22.01
06.04	10.06	15.08	23.01
0701.10	10.07	15.09	23.02
0709.10	10.08	15.10	23.03
0709.30	1102.30	15.11	23.04
0709.40	1103.14	1512.21	23.05
0709.52	11.06	1512.29	23.06
07.11	12.01	15.13	23.07
0712.30	12.02	15.15	23.08
0712.90.11	12.03	15.18	23.09
0712.90.19	12.04	15.20	****
0712.90.30	1205.00.10		

(*) Exception temporarily transferred to Annex A1

(**) Headings to which Parties shall abolish import duties upon the timetable set out in the Protocol 21

ANNEX A1 TO PROTOCOL 21

HS Code	Quota (t)
0204	10

ANNEX B TO PROTOCOL 21

(HS Code '96)

HS Code	Maximum applicable customs duties%	HS Code	Maximum applicable customs duties%
0102.90(*)	15	0710.40	7
0103.91(*)	10	0710.90	7
0103.92(*)	15	0807.11	9
0105.11(*)	9	0807.19	9
0105.12(*)	9	0809.10	8
0105.19(*)	9	0809.30	9
0105.92(*)	10	0810.30	9
0105.93(*)	10	0811.10	9
0105.99(*)	10	0909.30	4
02.01(*)	25	0909.40	4
02.02(*)	25	1001.90	15
02.03(*)	25	10.02	15
0207.12	28	10.03	18
0207.14.10(**)	28	10.04	15
0207.14.20(**)	28	11.01	15
0207.14.30	28	11.02.10	15
0207.14.40	28	11.02.20	15
0207.14.50	28	11.02.90	15
0207.14.60(**)	28	11.03.12	15
0207.14.70	28	11.03.13	15
0207.14.91	10	11.03.19	15
0207.14.99	28	11.03.21	15
0207.27.91	10	11.03.29	15
0207.36.81	10	11.04.11	15
0207.36.85	10	11.04.12	15
0207.36.89	10	11.04.19	15
02.09	20	11.04.21	15
0210.11(*)	20	11.04.22	15
0210.12(*)	20	11.04.23	15
0210.19(*)	20	11.04.29	15
0210.20(*)	20	11.04.30	15
0210.90(*)	20	11.05.10	15
0301.93	5	11.08.14	14
0402.10(*)	37	11.08.19	14
0402.21(*)	37	11.08.20	14
0402.91(*)	37	11.09	14
0402.99(*)	37	12.10	5
0404.10	14	15.17.10	20
0404.90	14	15.17.90	20
0704.20	10	16.02.10	15
0704.90	10	16.02.20	15
0705.19	10	16.02.31(*)	15
0705.21	10	16.02.32(*)	15
0705.29	10	16.02.39(*)	15
0706.10	10	16.02.42(*)	15
0708.20	10	16.02.49(*)	15
0708.90	10	16.02.50(*)	18
0709.20	5	17.02.11	20
0709.70	10	17.02.19	20
0710.22	7	17.02.60	30
0710.29	7	17.03	14
0710.30	7	17.04	12

HS Code	Maximum applicable customs duties%	HS Code	Maximum applicable customs duties%
18.06.10	12	2005.90.75	17
18.06.20	10	2008.40	4
19.02.11	20	2008.50	6
19.02.19	20	2008.60	6
19.04.20.10	6	2008.70	6
1904.90	7	2008.80	6
1905.10	7	2008.91	7
1905.20	7	2008.92	6
2001.10	15	2008.99	4
2001.20	15	2009.60	4
2002.10	11	2009.70	12
2002.90(**)	11	2101.30	14
2005.10	15	2102.30	7
2005.20	20	2104.10	4
2005.40	15	2104.20	4
2005.51	7	2106.10	7
2005.59	7	2202.10	19
2005.60	5	2202.90	10
2005.80	15		

(*) Exception temporarily transferred to Annex B1

(**) Headings to which Parties shall abolish import duties upon the timetable set out in the Protocol 21

ANNEX B1 TO PROTOCOL 21

HS Code	Quota (t)
0102.90	20
0103.91, 92	100
01.05	10
0105.11	
0105.12	
0105.19	
0105.92	
0105.93	
0105.99	
0201, 0202	10
0203	30
0210	30
0210.11	
0210.12	
0210.19	
0210.20	
0210.90	
0402	30
0402.10	
0402.21	
0402.91	
0402.99	
1602	50
1602.31	
1602.32	
1602.39	
1602.42	
1602.49	
1602.50	

ANNEX C TO PROTOCOL 21

HS CODE	Customs Duty (%)	QUOTA (t)
0207 except for: 0207.12 0207.14 0207.27.91 0207.36.81 0207.36.85 0207.36.89	70	150
0401.20	30	100
1601	28	100
1602.90	28	100
20.04.90	25	30

ANNEX D TO PROTOCOL 21

HS CODE	Customs Duty (%)	QUOTA (t)
0603.10	15	unlimited
0705.11.80	10	50
0806.10	0	unlimited
0810.20	15	unlimited
1005.90.00	0	15.000
1512.11.91	0	150
1601	28	100
1602.90	28	100

**S P O R A Z U M
O PRISTOPU ROMUNIJE K
SREDNJEVROPSKEMU SPORAZUMU O PROSTI
TRGOVINI**

Češka republika, Republika Madžarska, Republika Poljska, Slovaška republika in Republika Slovenija na eni strani in Romunija na drugi strani (v nadaljnjem besedilu pogodbenice)

ponovno potrjujejo svojo zavezanost načelom tržnega gospodarstva, ki je podlaga za njihove odnose,

upoštevajo pozitivni razvoj medsebojnega gospodarskega sodelovanja med pogodbenicami,

želijo prispevati k procesu vključevanja v Evropo z razširitvijo Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini,

upoštevajo deklaracije predsednikov vlad, sestavljene 25. novembra 1994 v Poznanju, 11. septembra 1995 v Brnu in 13. septembra 1996 v Jasni,

se sklicujejo na uradno prošnjo Romunije z dne 10. aprila 1996, da pristopi k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini,

upoštevajo Sporazum o dopolnitvi Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini, podpisan v Brnu 11. septembra 1995,

in so v skladu z določbami 39. a člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini

sklenile:

1. člen

Romunija pristopi k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini.

2. člen

Romunija sprejme Srednjeevropski sporazum o prosti trgovini z vsemi njegovimi spremembami, podpisanimi pred podpisom tega sporazuma, in ga v celoti uporablja v skladu z določbami tega sporazuma.

3. člen

Kjer koli se Srednjeevropski sporazum o prosti trgovini sklicuje na pogodbenice in so izrecno navedene vse države, se razume, da to vključuje tudi Romunijo.

4. člen

Osnovna carina, omenjena v prvem odstavku 4. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini, je za Romunijo carinska stopnja za državo z največjimi ugodnostmi, ki se je uporabljala na dan 1. januarja 1993.

5. člen

1. Za izvajanje določb drugega odstavka 3. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini se s tem določijo protokoli 14, 15, 16 in 17 k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini in priložijo k temu sporazumu.

2. Določbe o odpravi carin pri uvozu med:

- Češko republiko in Slovaško republiko na eni strani in Romunijo na drugi strani so navedene v Protokolu 14,
- Republiko Madžarsko na eni strani in Romunijo na drugi strani so navedene v Protokolu 15,
- Republiko Poljsko na eni strani in Romunijo na drugi strani so navedene v Protokolu 16,
- Republiko Slovenijo na eni strani in Romunijo na drugi strani so navedene v Protokolu 17.

6. člen

1. Za izvajanje določb prvega odstavka 12. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini se s tem določijo protokoli 18, 19, 20 in 21 k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini in priložijo k temu sporazumu.

2. Določbe za medsebojno dodeljevanje koncesij za kmetijske izdelke med:

- Češko republiko in Slovaško republiko na eni strani in Romunijo na drugi strani so navedene v Protokolu 18,
- Republiko Madžarsko na eni strani in Romunijo na drugi strani so navedene v Protokolu 19,
- Republiko Poljsko na eni strani in Romunijo na drugi strani so navedene v Protokolu 20,
- Republiko Slovenijo na eni strani in Romunijo na drugi strani so navedene v Protokolu 21.

7. člen

Določbe drugega odstavka 5. člena in drugega odstavka 7. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini ne obsegajo 0,25-odstotne ad valorem dajatve za carinsko evidentiranje, ki se uporablja v Romuniji pri uvozu in izvozu izdelkov v Češko republiko, Republiko Madžarsko, Republiko Poljsko, Slovaško republiko in Republiko Slovenijo. Zadevna dajatev se odpravi najpozneje do 31. decembra 1997.

8. člen

Količinske omejitve pri uvozu ali ukrepi z enakovrednim učinkom, na katere se nanaša drugi odstavek 8. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini in ki so določene v prilogah III/a, III/b in III/c k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini, se uporabljajo tudi za uvoz izdelkov s poreklom iz Romunije ob upoštevanju določb iz Priloge k 8. členu tega sporazuma.

9. člen

V odnosu do Češke republike, Republike Madžarske, Republike Poljske, Slovaške republike in Republike Slovenije odprava količinskih omejitev pri izvozu iz Romunije, dogovorjena v drugem odstavku 9. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini, ne velja za izdelke, naštetih v Prilogi k 9. členu tega sporazuma. Zadevne omejitve se odpravijo do 31. decembra 1997.

10. člen

Za namene tega sporazuma se razume, da se Protokol 7 Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini, ki se nanaša na opredelitev pojma "izdelki s poreklom" in metode upravnega sodelovanja, uporablja tudi za izdelke s poreklom iz Romunije ob upoštevanju določb iz Priloge k 10. členu tega sporazuma.

11. člen

Sklicevanje na sodelovanje pri carinskih zadevah iz drugega odstavka 16. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini se razume tako, da bo medsebojna pomoč pristojnih upravnih organov za carinske zadeve Češke republike in Slovaške republike na eni strani in Romunije na drugi strani potekala v skladu z določbami iz Priloge k 11. členu tega sporazuma.

12. člen

1. V odnosih med Češko republiko in Slovaško republiko na eni strani in Romunijo na drugi strani se navedbe o vladnih naročilih v 24. členu Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini razumejo za javna naročila in se obdobje, navedeno v drugem odstavku 24. člena, konča najpozneje do 31. decembra 1998.

2. Dogovorjeno je, da bodo na podlagi tretjega odstavka 24. člena Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini v Skupnem odboru posvetovanja o tem, da se določbe prvega in drugega odstavka razširijo še na druge pogodbenice.

13. člen

Ta sporazum je sestavni del Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini.

14. člen

1. Ta sporazum začne veljati trideseti dan po datumu, ko depozitar od pogodbenic Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini in od Romunije prejme zadnjo notifikacijo o tem, da so končani postopki, potrebni za ta namen.

2. Depozitar takoj obvesti vse pogodbenice o končanih postopkih, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.

3. Dokler sporazum ne začne veljati v skladu s prvim odstavkom tega člena, bodo Češka republika, Republika Madžarska, Republika Poljska, Slovaška republika in Republika Slovenija uporabljale ta sporazum začasno od 1. julija 1997 pod pogojem, da Romunija pred 1. junijem 1997 uradno obvesti druge pogodbenice, da so izpolnjene njene notranjepravne zahteve za začetek veljavnosti tega sporazuma in da bo Romunija uporabljala ta sporazum od 1. julija 1997.

4. Z začetkom veljavnosti tega sporazuma s skupno privolitvijo pogodbenic, ki jih to zadeva, izraženo v tem spo-

razumu, prenehata veljati sporazuma o prosti trgovini, sklenjena med:

– Češko republiko in Romunijo, podpisan v Pragi 24. oktobra 1994;

– Slovaško republiko in Romunijo, podpisan v Bukarešti 11. novembra 1994.

5. Z začetkom začasne uporabe tega sporazuma se med njihovimi pogodbenicami prenehajo uporabljati sporazumi o prosti trgovini, omenjeni v četrtem odstavku.

V DOKAZ TEGA so podpisani pooblaščenca, ki so bili za to pravilno pooblaščenca, podpisali ta sporazum.

SESTAVLJENO v Bukarešti dne 12. aprila 1997 v enem verodostojnem izvodu v angleškem jeziku, ki se hrani pri vladi Poljske. Depozitar izroči overjene kopije vsem pogodbenicam.

Za Češko republiko Za Romunijo
Vladimir Dlouhy l. r. **Calin Popescu Tariceanu** l. r.

Za Republiko Madžarsko
Szabolcs Fazakas l. r.

Za Republiko Poljsko
Wieslaw Kaczmarek l. r.

Za Slovaško republiko
Karol Česnek l. r.

Za Republiko Slovenijo
dr. Marjan Senjur l. r.

PRILOGA K 8. ČLENU

- Češka republika in Slovaška republika najkasneje do konca prehodnega obdobja odpravita poleg količinskih omejitev pri uvozu in ukrepov z enakovrednim učinkom za izdelke, naštetih v Prilogi III/a Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini, tudi količinske omejitve pri uvozu in ukrepe z enakovrednim učinkom za spodaj naštetih izdelke s poreklom iz Romunije:
 2702
 8418*

- Republika Madžarska določi navedene letne zgornje meje za izdelke s poreklom iz Romunije:

Detergenti za gospodinjstvo	100.000	USD
Obutev	200.000	USD
Vrhnja oblačila	1.800.000	USD
Drugi industrijski izdelki	100.000	USD
Novi osebni avtomobili	350	enot
Ribe, konzervirane ribe	100.000	USD

Tu določene zgornje meje se uporabljajo, dokler Republika Madžarska ne odpravi količinskih omejitev za te izdelke. Od začetka leta 1998 dalje Republika Madžarska vsako leto pregleda izkoriščenost zgornjih mej in med drugim prouči možnosti za njihovo zvišanje.

* V Slovaški republiki se uporablja samo za izdelke, ki vsebujejo snovi, škodljive za zemeljski ozonski plašč.

PRILOGA K 9. ČLENU

- SEZNAM INDUSTRIJSKIH IZDELKOV S POREKLOM IZ ROMUNIJE, KI SE ZAČASNO NE SMEJO IZVAŽATI

25151100	
ex. 25151220	debeline med 2 in 4 cm
25151250	
25151290	
26202000	
270900	
27100071	
27100072	
27100074	
27100076	
27100077	
27100078	
271112	
271113	
30021091	
300290	
44011000	
44012100	
44012200	
44013090	
440310	
440320	
44039100	
44039200	
440399	
44041000	
44042000	
44061000	
44069000	
440791	
ex. 44079910	– iz laškega oreha, Sycamore javora, sladke češnje, Ulmusa, jesenovine
ex. 44079930	– prav tako
ex. 44079950	– prav tako
44079993	
ex. 44079998	– drugo iz Sycamore javora, sladke češnje, Ulmusa, jesenovine
44089081	
44089089	
ex. 44092091	– iz laškega oreha, Sycamore javora, sladke češnje, Ulmusa, jesenovine
ex. 44092099	– prav tako
ex. 44129910	– iz hrasta, laškega oreha, Sycamore javora, sladke češnje, Ulmusa, jesenovine
ex. 44151010	– prav tako
ex. 44152020	– prav tako
ex. 44152090	– prav tako
ex. 44160010	– iz hrasta
ex. 44160090	– iz hrasta
ex. 44189010	– deli ogrodja za konstrukcije, splave, pažnice in drogove
ex. 44189090	– prav tako
47010090	
47031100	
47041100	
47042100	
47050000	
71121000	
71122000	
71129000	
72041000	
720421	

72042900		2. SEZNAM INDUSTRIJSKIH IZDELKOV S POREK- LOM IZ ROMUNIJE, ZA KATERE SE UPORABLJAJO IZ- VOZNE KVOTE
72043000		
72044110		
72044199		
72044991		
72044999		
720450		
72061000		
72069000		
72071111		
72071114		
72071116		
72071210		
72071911		
72071914		
72071916		
72071931		
72071990		
72072011		ex. 44039910 – topolovina (za celulozo)
72072015		ex. 44039999 – drugi (vrba za celulozo)
72072017		440710
72072032		440792
72072051		440799
72072055		ex. 44092091 – iz hrasta
72072057		44184000
72072071		47032100
72241000		ex. 51011100 – strižena volna, neoprana
72249001		ex. 51011900 – druga, neoprana
ex. 72249005	– ki vsebuje po teži 0,7% ali manj ogljika, manj kot 0,5% ali več, toda do 1,2% mangana in 0,6% ali več, toda do 2,3% silicija in 0,0008% bora ali več.	72044191 ex. 72044910 – odpadki in ostanki plovil, pomorskih ob- jektov, lokomotiv in vagonov
72249008		72044930
72249015		74032100
72249031		74032200
72249039		74122000
73021090		ex. 76012091 – ingoti drugorazrednega aluminija z oz- nako, razen ATO in AT 1
74011000		ex. 76012099 – drugo, razen ATO in AT I
74012000		78011000
74020000		78019991
74031100		79011100
74031200		
74031300		
74031900		
74032300		
74032900		
740400		
74050000		
ex. 74071000	– palice iz elektrolitnega bakra (pridoblje- ne z litjem)	
ex. 74072100	– pridobljeno z litjem	
74121000		
ex. 74153200	– pridobljeno z litjem	
74199100		
74199900		
ex. 76012091	– kot ingoti ali v tekočem stanju, vključu- joč ATO in AT 1	
ex. 76012099	– drugi, vključujoč ATO in AT 1	
760200		
78019100		
78019910		
ex. 78019999	– drugi (svinec, ki vsebuje večinoma dru- ge elemente)	
78020000		
790112		
790200		
80020000		

PRILOGA K 10. ČLENU

Za izvajanje določb Protokola 7 Srednjeevropskega sporazuma o prosti trgovini so potrebne navedene spremembe:

1. 4. člen

V prvem odstavku tega člena se črta beseda "Romunije".

2. 18. člen

V četrtem odstavku v zvezi s potrdili o prometu blaga EUR.1, izdanimi za nazaj, se romunski inačici doda: "EMIS A POSTERIORI"

3. 19. člen

V drugem odstavku v zvezi z izdajo dvojnika potrdila o prometu blaga EUR.1 se romunski inačici doda: "DUPLICAT"

4. 39. člen – Prehodno obdobje

Določbe 39. člena se ne uporabljajo med Romunijo in Češko republiko oziroma med Romunijo in Slovaško republiko; prehodno obdobje med Romunijo in Češko republiko oziroma med Romunijo in Slovaško republiko se razume, kot sledi:

1. Pristojni carinski organi Romunije, Češke republike in Slovaške republike sprejmejo v okviru tega protokola kot veljavni dokaz o poreklu blaga:

(a) dolgoročna potrdila o prometu blaga EUR.1, izdana v smislu predhodnih Protokolov 3 sporazumov med Romunijo in Češko republiko oziroma med Romunijo in Slovaško republiko, potrjena z žigom pristojnih carinskih organov države izvoznice;

(b) potrdila o prometu blaga EUR.1 v smislu predhodnih Protokolov 3, vnaprej potrjena z žigom pristojnih carinskih organov države izvoznice;

(c) potrdila o prometu blaga EUR.1, izdana v smislu predhodnih Protokolov 3 sporazumov med Romunijo in Češko republiko oziroma med Romunijo in Slovaško republiko, potrjena s posebnim žigom pooblaščenega izvoznika, ki so ga pooblastili carinski organi države izvoznice;

(d) izjavo na računu, izdano v smislu predhodnih Protokolov 3.

2. Prošnje za naknadno preverjanje naštetih dokumentov sprejmejo pristojni carinski organi Romunije, Češke republike in Slovaške republike v obdobju dveh let od izdaje ali izpolnjenega zadevnega dokazila o poreklu. To preverjanje bo potekalo v skladu z določbami VI. oddelka Protokola 7.

5. Priloga IV k Protokolu 7

Romunski inačici izjave na računu se doda:

“Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizatia vamala nr.....⁽¹⁾] declara ca, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferentiala.....⁽²⁾”

PRILOGA K 11. ČLENU

MEDSEBOJNA POMOČ V CARINSKIH ZADEVAH

1. ČLEN

Opredelitev pojmov

Za namene te priloge:

(a) “carinska zakonodaja” pomeni na carinskih območjih pogodbenic veljavne določbe, ki urejajo uvoz, izvoz in tranzit blaga in njegovo podrejanje vsakršnemu drugemu carinskemu postopku, vključno ukrepe prepovedi, omejevanja in nadzora, ki so jih sprejele te pogodbenice;

(b) “carinske dajatve” pomenijo vse carine, davke, pristojbine in/ali druge takse, ki se odmerjajo in pobirajo na ozemljih pogodbenic pri uporabi carinske zakonodaje, ne vključujejo pa pristojbin in taks, katerih znesek je omejen na približne stroške opravljenih storitev;

(c) “organ prosilec” pomeni pristojni upravni organ, ki ga je za ta namen pooblastila pogodbenica in ki zaprosi za pomoč v carinskih zadevah;

(d) “zaprošeni organ” pomeni pristojni upravni organ, ki ga je za ta namen pooblastila pogodbenica in ki prejme zaprosilo za pomoč v carinskih zadevah;

(e) “kršitev” pomeni vsako kršitev carinske zakonodaje kot tudi vsak poskus kršitve take zakonodaje;

(f) “carinski organ” pomeni v Romuniji Ministrstvo za finance – Splošno upravo za carine (Ministerul Finantelor – Directia Generala a Vamilor), v Češki republici Ministrstvo za finance – Splošno upravo za carine (Ministerstvo financí – Generalni reditelství cel) in v Slovaški republici – Carinsko upravo (Colne riaditeľstvo).

2. ČLEN

Obseg uporabe

1. Pogodbenice pomagajo druga drugi na način in pod pogoji, navedenimi v tej prilogi, pri zagotavljanju pravilne uporabe carinske zakonodaje, še posebej s preprečevanjem, odkrivanjem in preiskovanjem kršitev te zakonodaje.

2. Pomoč pri carinskih zadevah, predvidena v tej prilogi, se nanaša na carinski organ pogodbenice, ki je pristojen za uporabo te priloge. Pomoč ne bo v škodo pravil, ki urejajo medsebojno pomoč v kazenskih zadevah. Prav tako ne pokriva informacij, dobljenih v okviru izvajanja pooblastil po zaprosilu pravosodnega organa, razen če se ti organi s tem strinjajo.

3. ČLEN

Pomoč na zaprosilo

1. Na zaprosilo organa prosilca bo zaprošeni organ preskrbel tako pomoč z vsemi ustreznimi informacijami, ki bodo temu omogočile, da se prepriča, ali se carinska zakonodaja pravilno uporablja, vključno z informacijami glede opaženih ali načrtovanih dejanj, ki kršijo ali bi lahko kršila tako zakonodajo.

2. Na zaprosilo organa prosilca bo zaprošeni organ tega obvestil, ali je bilo blago, izvoženo z ozemlja ene pogodbenice, pravilno uvoženo na ozemlje druge pogodbenice, in kjer je primerno, točno navedel carinski postopek, uporabljen za blago.

3. Na zaprosilo organa prosilca mora zaprošeni organ sprejeti potrebne ukrepe za zagotovitev posebnega nadzora nad:

(a) fizičnimi ali pravnimi osebami, za katere se utemeljeno domneva, da kršijo ali so kršile carinsko zakonodajo;

(b) gibanjem blaga, za katero je bilo sporočeno, da bi lahko povzročilo znatne kršitve carinske zakonodaje;

(c) prevoznimi sredstvi, za katere se upravičeno domneva, da so bila, so ali bi lahko bila uporabljena pri kršenju carinske zakonodaje.

4. ČLEN

Spontana pomoč

Pogodbenice v okviru svojih pristojnosti zagotovijo druga drugi pomoč, če menijo, da je to potrebno za pravilno uporabo carinske zakonodaje, še posebej kadar dobijo informacije, ki se nanašajo na:

– posle, s katerimi je bila kršena, je kršena ali bi bila lahko kršena ta zakonodaja in ki bi lahko zanimali drugo pogodbenico;

– nove načine ali metode, uporabljene pri uresničevanju takih poslov;

– blago, za katero je znano, da v zvezi z njim prihaja do resnega kršenja carinske zakonodaje pri uvozu, izvozu, tranzitu ali kaki drugi obliki carinskega postopka;

– osebe, za katere se ve ali sumi, da kršijo ali so kršile carinsko zakonodajo, ki velja na ozemlju druge pogodbenice;

– prevozna sredstva ali zabojnike, za katere se ve ali sumi, da so bili, so ali bi lahko bili uporabljeni pri kršenju zakonodaje, ki velja na ozemlju druge pogodbenice.

5. ČLEN

Dostava/obveščanje

Na zaprosilo organa prosilca sprejme zaprošeni organ v skladu s svojo zakonodajo vse potrebne ukrepe za:

– dostavo vseh dokumentov,

– sporočanje vseh odločitev,

ki sodijo v okvir te priloge, naslovniku, ki biva ali je ustanovljen na njegovem ozemlju. V takem primeru se uporablja člen 6 (3).

6. ČLEN

Oblika in vsebina zaprosil za pomoč

1. Zaposila po tej prilogi morajo biti pisna. Zaposilo morajo spremljati dokumenti, potrebni za obravnavo takih zaprosil. Kadar je to zaradi nujnosti razmer potrebno, je mogoče sprejeti ustna zaprosila, ki pa jih je treba takoj pisno potrditi.

2. Zaposila na podlagi prvega odstavka tega člena morajo vsebovati tele podatke:

- (a) organ prosilec, ki da zaposilo,
- (b) zaprošeni ukrep,
- (c) predmet zaprosila in razlog zanj,

(d) zakoni, predpisi in drugi pravni elementi v zvezi s tem, čim natančneje in celoviteje navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, ki so predmet preiskav;

(f) povzetek pomembnih dejstev, razen v primerih, predvidenih v 5. členu.

3. Zaposila je treba predložiti v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za ta organ sprejemljiv.

4. Če zaposilo ne ustreza formalnim zahtevam, je mogoče zahtevati popravek ali dopolnitev; seveda pa se lahko odredijo preventivni ukrepi.

7. ČLEN

Ugoditev zaprosilom

1. Da bi ugodil zaprosilu za pomoč, bo zaprošeni organ – če ta ne more ukrepati na lastno odgovornost, pa upravni oddelek, na katerega je ta organ naslovil zaposilo – postopal v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih sredstev, kot da bi ukrepal na svojo odgovornost ali na zaposilo drugih organov iste pogodbenice, in bo preskrbel informacije, ki jih že ima, opravil ustrezne poizvedbe ali se dogovoril za njihovo izvedbo.

2. Zaposilom za pomoč bo ugodeno v skladu z zakoni, predpisi in drugimi pravnimi akti zaprošene pogodbenice.

3. Pravilno pooblaščenice uradne osebe pogodbenice lahko sporazumno z drugo vpleteno pogodbenico in v okviru pogojev, ki jih ta določi, dobijo od služb zaprošenega organa ali drugega organa, za katerega je zaprošeni organ odgovoren, informacije glede kršitev carinske zakonodaje, ki jih organ prosilec potrebuje za namene te priloge.

4. Uradne osebe pogodbenice so s pristankom druge pogodbenice lahko navzoče pri poizvedbah, ki se opravljajo na ozemlju slednje.

8. ČLEN

Oblika, v kateri je treba sporočiti informacije

1. Zaprošeni organ sporoči izsledke poizvedb organu prosilcu v obliki dokumentov, overjenih kopij dokumentov, poročil in podobnega.

2. Dokumente, predvidene v prvem odstavku, lahko nadomestijo računalniški podatki, pripravljani v kakršni koli obliki z enakim namenom.

9. ČLEN

Izjeme pri obveznosti zagotavljanja pomoči

1. Zaprošeni organ lahko odreče pomoč, jo zagotovi deloma ali po določenih pogojih oziroma zahtevah, če bi to lahko škodovalo suverenosti zaprošene pogodbenice, nje-

nemu javnemu redu, varnosti ali drugim bistvenim interesom ali pa bi lahko vključevalo kršitev industrijske, poslovne ali strokovne tajnosti na ozemlju te pogodbenice.

2. Če zaposilu za pomoč ni mogoče ugoditi, je treba organ prosilca o tem brez odlašanja uradno obvestiti in mu sporočiti razloge za zavrnitev.

3. Kadar carinski organ zaprosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanj zaprosil carinski organ druge pogodbenice, mora na to dejstvo v svojem zaprosilu opozoriti. Zaprošeni organ odloči o ugoditvi takemu zaprosilu po lastni presoji.

10. ČLEN

Obveznost spoštovanja zaupnosti

1. Vsaka informacija, sporočena v kakršni koli obliki v skladu s to prilogo, je zaupna. Varovana je z obvezo uradne tajnosti in je deležna zaščite, ki jo dodeljuje ustrezna zakonodaja, veljavna v pogodbenici, ki jo je prejela.

2. Osebnih podatki se ne posredujejo, kadar obstajajo utemeljeni razlogi, da bi prenos ali uporaba posredovanih podatkov lahko kršila temeljna pravna načela ene izmed pogodbenic, in še posebej, če bi zadevna oseba lahko utrpela nedopustno škodo. Pogodbenica, ki informacijo prejme, obvesti pogodbenico, ki je tako informacijo dala, na njeno zahtevo o tem, kako je uporabila dano informacijo in kakšne rezultate je dosegla.

3. Osebnih podatki se lahko posredujejo le carinskemu organom, če pa so potrebni za pregon, pa tudi javnemu tožilstvu in sodnim organom. Druge osebe ali organi lahko pridobijo take informacije le na podlagi predhodnega pooblastila pogodbenice, ki informacije daje.

4. Pogodbenica, ki informacije daje, preveri in potrdi točnost informacij, ki bodo posredovane. Kadar je videti, da so bile posredovane informacije netočne ali da jih je treba zbrisati, mora biti pogodbenica, ki informacije dobi, o tem nemudoma obveščena. In ta jih je dolžna popraviti ali zbrisati.

5. Prizadeta oseba lahko na zahtevo dobi informacije o shranjevanju podatkov in o namenu shranjevanja, kar pa ne posega v primere prevladujočega javnega interesa.

11. ČLEN

Uporaba informacij

1. Dobljene informacije se uporabijo le za namene te priloge in jih je mogoče v vsaki pogodbenici uporabljati za druge namene le s predhodnim pisnim pristankom carinskega organa, ki je dal informacije, zanje pa veljajo vse omejitve, ki jih določi ta organ. Te določbe ne veljajo za informacije v zvezi s kaznivimi dejanji, ki se nanašajo na mamila in psihotropne snovi. Take informacije je mogoče sporočiti drugim organom, ki so neposredno vključeni v boj proti nedovoljenemu prometu z mamili, v mejah 2. člena.

2. Prvi odstavek ne ovira uporabe informacij v morebitnih sodnih ali upravnih postopkih, sproženih pozneje zaradi ravnanja, ki ni v skladu s carinsko zakonodajo.

3. Pogodbenice lahko v svojih dokaznih spisih, poročilih in pričevanjih ter postopkih in tožbah pred sodišči uporabljajo dobljene informacije in proučene dokumente kot dokazila v skladu z določbami te priloge.

4. Izvirnike spisov in dokumentov je mogoče zahtevati le v primerih, ko bi bile overjene kopije nezadostne, in če državna zakonodaja to dovoljuje. Izvirnike, ki so bili dani, je treba nemudoma vrniti, kakor hitro preneha obstajati razlog, zaradi katerega so bili priskrbljeni drugi pogodbenici.

12. ČLEN

Izvedenci in priče

Uradno osebo zaprosenega organa je mogoče pooblastiti, da v mejah dodeljenega pooblastila nastopi kot izvedenec ali priča v sodnih ali upravnih postopkih glede zadev, ki jih ureja ta protokol in so v sodni pristojnosti druge pogodbenice, in da predloži predmete, dokumente ali njihove overjene kopije, ki bi bili potrebni za postopek. V pozivu, da se nekdo zgleda, mora biti posebej navedeno, o kakšni zadevi in na podlagi kakšnega naslova ali kvalifikacije bo uradna oseba zaslišana.

13. ČLEN

Stroški pomoči

Pogodbenice se odpovedujejo vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih na podlagi te priloge, razen ustreznih stroškov izvedencev in prič ter tolmačev in prevajalcev, ki niso državni uslužbenci.

14. ČLEN

Izvajanje

1. Izvajanje te priloge se zaupa carinskim organom pogodbenic. Ti odločajo o vseh praktičnih ukrepih in dogovorih, potrebnih za njeno uporabo, ob upoštevanju pravil za varstvo podatkov.

2. Pogodbenice se med seboj posvetujejo in naknadno obveščajo o podrobnih pravilih za izvajanje, sprejetih v skladu z določbami te priloge.

3. Carinski organi pogodbenic se lahko dogovorijo, da njihove preiskovalne službe med seboj neposredno komunicirajo.

PROTOKOL 17

(omenjen v drugem odstavku 3. člena)

ODPRAVA CARIN MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI STRANI IN ROMUNIJO NA DRUGI STRANI

1. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, našete v Prilogi A k temu protokolu, se postopoma zmanjšujejo v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– na dan začetka uporabe sporazuma – na 75% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1998 – na 50% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1999 – na 25% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2000 – odpravijo se preostale carinske dajatve.

2. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, našete v Prilogi B k temu protokolu, se postopoma zmanjšujejo v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– na dan začetka uporabe sporazuma – na 70% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1998 – na 60% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2000 – na 40% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2001 – na 20% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2002 – odpravijo se preostale carinske dajatve.

3. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, našete v Prilogi C k temu protokolu, se postopoma zmanjšujejo v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– na dan začetka uporabe sporazuma – na 80% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1998 – na 60% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2000 – na 40% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2001 – na 20% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2002 – odpravijo se preostale carinske dajatve.

4. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, ki niso našeti v Prilogah A, B in C k temu protokolu, se odpravijo na dan začetka uporabe tega sporazuma.

5. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, našete v Prilogi D k temu protokolu, se postopoma zmanjšujejo v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– na dan začetka uporabe sporazuma – na 75% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1998 – na 50% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1999 – na 25% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2000 – odpravijo se preostale carinske dajatve.

6. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, našete v Prilogi E k temu protokolu, se postopoma zmanjšujejo v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– na dan začetka uporabe sporazuma – na 80% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1998 – na 60% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1999 – na 40% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2000 – na 20% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 2001 – odpravijo se preostale carinske dajatve.

7. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, ki niso našeti v Prilogah D in E k temu protokolu, se odpravijo na dan začetka uporabe tega sporazuma.

PRILOGA A K PROTOKOLU 17

28151100	39011010	40161090	44130000	48052210
28151200	39011090	40169100	44140010	48052290
28362000	39012010	40169200	44140090	48052300
31021010	39012090	40169390	44151010	48052910
31021090	39019010	40169500	44151090	48052990
31022100	39019020	40169930	44152020	48053010
31023010	39019090	40169952	44152090	48053090
31023090	39021000	40169958	48010090	48054000
31031010	39023000	40169982	48021000	48055000
31031090	39029010	40169988	48022000	48056010
31052010	39029020	44081010	48023000	48056020
31052090	39029090	44081030	48024010	48056040
32041100	39041000	44081050	48024090	48056060
32041200	39042200	44081091	48025110	48056090
32041300	39049000	44081099	48025190	48057011
32041400	39094000	44083111	48025220	48057019
32041600	39095010	44083121	48025280	48057090
32041700	39095090	44083125	48025320	48058011
32041900	39172110	44083130	48025380	48058019
32049000	39172199	44083951	48026011	48058090
32071000	39172210	44083961	48026019	48061000
32074010	39172299	44083965	48026091	48062000
32074020	39172310	44083970	48026099	48063000
32074030	39172399	44083991	48030010	48064010
32074080	39232100	44083999	48030031	48064090
32081010	39232910	44089011	48030039	48071000
32081090	40091000	44089021	48030090	48079010
32082010	40092000	44089025	48041111	48079050
32082090	40093000	44089035	48041115	48079090
32089011	40094000	44089089	48041119	48081000
32089013	40095030	44091011	48041190	48082000
32089019	40095050	44091019	48041911	48083000
32089091	40095070	44091090	48041919	48089000
32089099	40095090	44092011	48041931	48101110
32091000	40101100	44092019	48041935	48101191
32099000	40101200	44092091	48041939	48101199
33041000	40101300	44092099	48041990	48101200
33042000	40101900	44101110	48042110	48102100
33043000	40102100	44101190	48042190	48102911
33049100	40102200	44101910	48042910	48102919
33049900	40102300	44101930	48042990	48102990
33051000	40102400	44101950	48043110	48103100
33052000	40102900	44101990	48043151	48103210
33053000	40111000	44109000	48043159	48103290
33059010	40112010	44111100	48043190	48103900
33059090	40112090	44111900	48043910	48109110
33072000	40114010	44112900	48043951	48109130
34021110	40114091	44113900	48043959	48109190
34021190	40114099	44119900	48043990	48109910
34021200	40115010	44121390	48044110	48109930
34021300	40115090	44121400	48044191	48109990
34021900	40119130	44121900	48044199	48111000
34022010	40119190	44122210	48044210	48113100
34022090	40119910	44122291	48044290	48114000
34029010	40119990	44122299	48044910	48119010
34029090	40121030	44122300	48044990	48119090
38081010	40121050	44122920	48045110	48120000
38081090	40121080	44122980	48045190	48131000
38082080	40122090	44129210	48045210	48132000
38083023	40129010	44129291	48045290	48139010
38083027	40129090	44129299	48045910	48139090
38083090	40131010	44129300	48045990	48141000
38084090	40131090	44129920	48051000	48142000
38089010	40132000	44129980	48052100	48143000

48149010	62179000	72092710	76061110	84223000
48149090	64041100	72092790	76061191	84224000
48150000	68022100	72092810	76061193	84229090
48161000	68022200	72092890	76061199	84241099
48162000	68022300	72099010	76061210	84242000
48163000	68022900	72172010	76061250	84243001
48169000	68029110	72172030	76061299	84243010
48171000	68029190	72173019	76069100	84243090
48172000	68029210	72173031	76071110	84248110
48173000	68029290	72179030	76071190	84248199
48181010	68029310	72179090	76071910	84248920
48181090	68029390	73041010	76071991	84248980
48182010	68029910	73041030	76071999	84294010
48182091	68029990	73041090	76072010	84294090
48182099	68061000	73042919	76072091	84295110
48183000	68071010	73043191	76072099	84295191
48184011	68071090	73043199	84081011	84295199
48184013	68111000	73043910	84081019	84322100
48184019	69051000	73043930	84082010	84322950
48184091	70051025	73043951	84082055	84322990
48184099	70051030	73043959	84082057	84323011
48185000	70051080	73043991	84089029	84328000
48191000	70052130	73043993	84089033	84329010
48192010	70052180	73043999	84132090	84329099
48192090	70052925	73044190	84133091	84331159
48193000	70052935	73044991	84133099	84331951
48194000	70052980	73044999	84135030	84332051
48195000	70151000	73045111	84135050	84332059
48196000	70159000	73045119	84135071	84333010
48201010	72081000	73045191	84135090	84333090
48201030	72082500	73045199	84136041	84334090
48201050	72082600	73045910	84136059	84335100
48201090	72082700	73045931	84137021	84335390
48202000	72083600	73045939	84137029	84336090
48203000	72083710	73045991	84137030	84339000
48204010	72083790	73045993	84137080	84341000
48204090	72083810	73045999	84137091	84342000
48205000	72083890	73049090	84138190	84349000
48209000	72083910	73051100	84139190	84381010
48211010	72083990	73051200	84141050	84381090
48211090	72084010	73051900	84141090	84382000
48219010	72084090	73052010	84142099	84384000
48219090	72085110	73052090	84145930	84385000
48221000	72085130	73053100	84145990	84386000
48229000	72085150	73053900	84146000	84388091
48231111	72085191	73059000	84148031	84388099
48231119	72085199	73061011	84148060	84389000
48231190	72085210	73061019	84148071	84401010
48231900	72085291	73061090	84148090	84401030
48232000	72085299	73062000	84149090	84401040
48234000	72085310	73063021	84181091	84401090
48235110	72085390	73063029	84181099	84422010
48235190	72085410	73063051	84182900	84422090
48235910	72085490	73063059	84183091	84424000
48235990	72089010	73063071	84183099	84425021
48236010	72089090	73063078	84184091	84425023
48236090	72091500	73064099	84184099	84425029
48237010	72091610	73065091	84185011	84425080
48237090	72091690	73065099	84185019	84432900
48239015	72091710	73066031	84185091	84433000
54011011	72091790	73066039	84185099	84435100
54011019	72091810	73066090	84189100	84435920
54011090	72091891	73069000	84212190	84435980
60019110	72091899	76041010	84212200	84436000
60024210	72092500	76041090	84221100	84439010
60029210	72092610	76042100	84221900	84439090
62171000	72092690	76042990	84222000	84513010

84513030	84702100	84829190	87083191	94033099
84513080	84702900	84831041	87083199	94034090
84514000	84703000	84831051	87084090	94035000
84515000	84705000	84831057	87085010	94036010
84518080	84742000	84831060	87085090	94036030
84519000	84743100	84831080	87087010	94036090
84581120	84748000	84833090	87087099	94037090
84592100	84749010	84834082	87088010	94039010
84595100	84749090	84834083	87088090	94039030
84595900	84774000	84834084	87089190	94039090
84596110	84775990	84834085	87089290	94042190
84596199	84778010	84834092	87089390	94042910
84596910	84778090	84834094	87089490	94049010
84596999	84779090	84834096	87089998	94049090
84597000	84802000	84834098	87141900	94051021
84601900	84804100	84835099	87149110	94051029
84621090	84804900	84836099	87149130	94051030
84622190	84807100	84839098	87149430	94051050
84623100	84807900	86073099	87149500	94051091
84624990	84811019	86079930	87149610	94051099
84629191	84812090	87021011	87149630	94052011
84629999	84813010	87021019	87149910	94052019
84651010	84813099	87021099	87149930	94052030
84651090	84814010	87029019	87149950	94052050
84659110	84814090	87029039	87149990	94052091
84659120	84818011	87041090	87161099	94052099
84659190	84818019	87042139	87162090	94054010
84659200	84818031	87042191	87163100	94054031
84659300	84818039	87042199	87163980	94054035
84659400	84818051	87042291	87164000	94054039
84659500	84818079	87042299	87169090	94054091
84659600	84818081	87043139	94031051	94054095
84659910	84818099	87043199	94031059	94054099
84659990	84821010	87043299	94031091	94056091
84671110	84821090	87081010	94031093	94056099
84671190	84822000	87081090	94032099	94059190
84671900	84824000	87082990	94033011	94059290
84701010	84825000	87083110	94033019	94059990
84701090	84828000			

PRILOGA B K PROTOKOLU 17

87032110
87032211
87032311
87032319
87033110
87033211
87033319
87039010

PRILOGA C K PROTOKOLU 17

87032190
87032219
87032290
87032390
87032490
87033190
87033219
87033290
87033390
87039090

PRILOGA D K PROTOKOLU 17

2517 10	3506 10 000	4411 19 001	6403 51	7208 52
2518 30 000	3506 91 000	4411 21 000	6403 59	7208 53
2523 10 000	3506 99 000	4411 29 000	6403 91	7208 54
2523 29 000	3602 00 009	4411 31 000	6403 99	7208 90
2523 90 ¹⁾	3808 10	4411 39 000	6404 11 000	7209 15 000
2801 10 000	3808 20	4411 91 000	6404 19	7209 16
2804 30 000	3808 30	4411 99 000	6404 20	7209 17
2804 40 000	3808 40	4412 13 112	6405 10	7209 18
2806 10 000	3808 90	4412 13 192	6405 20	7209 25 000
2807 00 100	3909 10 000	4412 13 902	6405 90	7209 26
2811 21 000	3909 20 000	4412 14 002	6406 10	7209 27
2815 12 000	3909 30 000	4412 19 002	6406 20	7209 28
2823 00 000	3909 40 000	4412 22 102	6406 91 000	7209 90
2833 22 000	3909 50 000	4412 22 91	6802 10 000	7217 20 300
2835 31 000	3918 10 100	4412 22 99	6802 92	7217 20 500
2840 30 000	3918 10 900	4412 23 000	6802 99	7217 20 900
2847 00 000	3920 10	4412 29	6807 10 100	7306 30
2849 10 000	3922 10 000	4412 92 102	6807 10 900	7306 60
2912 11 000	3923 10 000	4412 92 91	6807 90 000	7306 90 000
2917 14 000	3923 21 000	4412 92 99	6808 00 000	7604 10
2917 32 000	3923 30	4414 00	6810 11 100	7604 21 000
2917 33 000	4010 11 000	4415 10	6810 11 900	7604 29
2917 34	4010 12 000	4415 20	6810 19 310	7606 11
2917 35 000	4010 13 000	4417 00	6810 19 390	7606 12
3201 90 200	4010 19 000	4418	6810 19 900	7606 91 000
3206 11 000	4010 21 000	4419 00	6810 91	7606 92 000
3206 19 000	4010 22 000	4602 10	6810 99 000	7607 11
3208 10	4010 23 000	4602 90	6811 10 000	7607 19
3208 20	4010 24 000	6401 10	6811 20	7607 20
3208 90	4010 29 000	6401 91	6811 30 000	8427 10 109
3209 10 000	4011 10 000	6401 92	6811 90 000	8431 20 000
3209 90 000	4011 20	6401 99	6901 00	9404 30
3304 10 001	4011 40	6402 12	6904 10 000	9404 90
3304 20 001	4011 50	6402 19 000	6904 90 000	9405 10
3304 30 001	4013 10	6402 20 000	6905 10 000	9405 20
3304 91 001	4013 20 000	6402 30 000	6905 90 000	9405 30 000
3304 99 001	4013 90	6402 91 000	7208 25 000	9405 40
3305 10 000	4410 11 002	6402 99	7208 26 000	9405 50 000
3305 20 000	4410 19 102	6403 12 000	7208 27 000	9405 60
3305 30 000	4410 19 302	6403 19 000	7208 37	9405 91
3305 90	4410 19 502	6403 20 000	7208 38	9405 92
3402 20	4410 19 902	6403 30 000	7208 39	9405 99
3405 10 000	4410 90 002	6403 40 000	7208 51	9406 00
3406 00	4411 11 001			

1) Za izdelke iz tega poglavja se 3-odstotna uvozna carina odpravi naenkrat, in sicer v zadnjem letu prehodnega obdobja.

PRILOGA E K PROTOKOLU 17

8703 10
8703 21
8703 22
8703 23
8703 24
8703 31
8703 32
8703 33
8703 90

PROTOKOL 21

(omenjen v 12. členu)

**IZMENJAVA KONCESIJ ZA KMETIJSKE IZDELKE
MED REPUBLIKO SLOVENIJO NA ENI STRANI IN
ROMUNIJO NA DRUGI STRANI**

1. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, naštete v Prilogi A k temu protokolu, se odpravijo z dnem, ko se začne uporabljati sporazum, z izjemo izdelkov, označenih z zvezdico.

Kadar so izdelki označeni z dvema zvezdicama, obe pogodbenici postopoma odpravljata carine v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– na dan začetka uporabe sporazuma – na 50% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1998 – na 30% osnovne carinske dajatve,

– 1. januarja 1999 – odpravijo se preostale carinske dajatve.

2. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, naštete v Prilogi A1 k temu protokolu, obe pogodbenici odpravita na dan začetka uporabe tega sporazuma v okviru kvot, kot jih določa Priloga A1. Kvote v Prilogi A1 bodo odpravljene, kot bo dogovorjeno med Republiko Slovenijo in drugimi državami CEFTE.

3. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, naštete v Prilogi B k temu protokolu, se zmanjšajo na raven, kot jo določa ta priloga, z dnem, ko se začne uporabljati sporazum, z izjemo izdelkov, označenih z zvezdico.

Kadar so izdelki označeni z dvema zvezdicama, obe pogodbenici postopoma zmanjšujeta carine na raven, kot jo določa ta priloga, v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– na dan začetka uporabe sporazuma – na 50% osnovne carinske dajatve, vendar največ do ravni, kot jo določa Priloga B.

– 1. januarja 1998 – na 30% osnovne carinske dajatve, vendar največ do ravni, kot jo določa Priloga B.

– 1. januarja 1999 – na raven, kot jo določa Priloga B.

4. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, in carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, naštete v Prilogi B1 k temu protokolu, obe pogodbenici postopoma zmanjšujeta v okviru kvot, kot jih določa Priloga B1, v skladu z naslednjim časovnim razporedom:

– na dan začetka uporabe sporazuma – na 45% osnovne carinske dajatve, vendar največ do ravni, kot jo določa Priloga B,

– 1. januarja 1998 – na 40% osnovne carinske dajatve, vendar največ do ravni, kot jo določa Priloga B,

– 1. januarja 1999 – na raven, kot jo določa Priloga B.

Kvote v Prilogi B1 bodo odpravljene, kot bo dogovorjeno med Republiko Slovenijo in drugimi državami CEFTE.

5. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Romuniji za izdelke s poreklom iz Republike Slovenije, naštete v Prilogi C k temu protokolu, se zmanjšajo brez količinskih omejitev oziroma v mejah kvot, določenih v tej prilogi, na raven, določeno v tej prilogi, od dneva začetka uporabe tega sporazuma.

6. Carine pri uvozu, ki se uporabljajo v Republiki Sloveniji za izdelke s poreklom iz Romunije, naštete v Prilogi D k

temu protokolu, se zmanjšajo brez količinskih omejitev oziroma v mejah kvot, določenih v tej prilogi, na raven, določeno v tej prilogi, od dneva začetka uporabe tega sporazuma.

5. Carine, omenjene v tem protokolu, vključujejo ad valorem in specifične carine ter posebne dajatve. Osnovne carine, dogovorjene po tem protokolu, so carinske stopnje za države z največjimi ugodnostmi, ki se uporabljajo ob dejanskem uvozu.

PRILOGA A K PROTOKOLU 21

(HS oznaka '96)

01.01	0712.90.50	1206.00.10	15.21
0102.10	0712.90.90	1207.10	15.22
0103.10	07.13	1207.20	16.03
01.04	07.14	1207.30	16.04
01.06	08.01	1207.40	16.05
02.04(*)	08.02	1207.50	1702.20
02.05	08.03	1207.60	18.01
02.06	08.04	1207.92	18.02
02.08	08.05	1207.99	18.03
0301.10	0806.20	12.08	18.04
0301.91	0807.20	12.09	18.05
0301.92	0808.20	12.11	1902.40
0301.99	0810.40	1212.10	19.03
03.02	0810.50	1212.20	1905.30
03.03	0810.90	1212.30	1905.40
03.04	08.12	1212.92	1905.90
03.05	08.13	1212.99	2003.20
03.06	08.14	12.13	2005.70
03.07	09.01	12.14	2008.11
05.01	09.02	13.01	2008.19
05.02	09.03	13.02	2008.20
05.03	09.04	14.01	2008.30
05.04	09.05	14.02	2009.11(**)
05.05	09.06	14.03	2009.19(**)
05.06	09.07	14.04	2009.20(**)
05.07	09.08	15.01	2009.30(**)
05.08	0909.10	15.02	2009.40(**)
05.09	0909.20	15.03	2101.11
05.10	0909.50	15.04	2101.12
05.11	09.10	15.05	2101.20
06.01	1001.10	15.06	2103.10
06.02	1005.10	15.07	22.01
06.04	10.06	15.08	23.01
0701.10	10.07	15.09	23.02
0709.10	10.08	15.10	23.03
0709.30	1102.30	15.11	23.04
0709.40	1103.14	1512.21	23.05
0709.52	11.06	1512.29	23.06
07.11	12.01	15.13	23.07
0712.30	12.02	15.15	23.08
0712.90.11	12.03	15.18	23.09
0712.90.19	12.04	15.20	****
0712.90.30	1205.00.10		

(*) Izjema, začasno prenesena v Prilogo A1.

(**) Tarifne številke, za katere pogodbenici odpravita uvozne carinske stopnje po časovnem razporedu, določenem v Protokolu 21.

PRILOGA A1 K PROTOKOLU 21

HS oznaka	Količina (t)
0204	10

PRILOGA B K PROTOKOLU 21

(HS oznaka '96)

HS oznaka	Najvišja uporabna carinska stopnja (%)	HS oznaka	Najvišja uporabna carinska stopnja (%)
0102.90(*)	15	0710.40	7
0103.91(*)	10	0710.90	7
0103.92(*)	15	0807.11	9
0105.11(*)	9	0807.19	9
0105.12(*)	9	0809.10	8
0105.19(*)	9	0809.30	9
0105.92(*)	10	0810.30	9
0105.93(*)	10	0811.10	9
0105.99(*)	10	0909.30	4
02.01(*)	25	0909.40	4
02.02(*)	25	1001.90	15
02.03(*)	25	10.02	15
0207.12	28	10.03	18
0207.14.10(**)	28	10.04	15
0207.14.20(**)	28	11.01	15
0207.14.30	28	11.02.10	15
0207.14.40	28	11.02.20	15
0207.14.50	28	11.02.90	15
0207.14.60(**)	28	11.03.12	15
0207.14.70	28	11.03.13	15
0207.14.91	10	11.03.19	15
0207.14.99	28	11.03.21	15
0207.27.91	10	11.03.29	15
0207.36.81	10	11.04.11	15
0207.36.85	10	11.04.12	15
0207.36.89	10	11.04.19	15
02.09	20	11.04.21	15
0210.11(*)	20	11.04.22	15
0210.12(*)	20	11.04.23	15
0210.19(*)	20	11.04.29	15
0210.20(*)	20	11.04.30	15
0210.90(*)	20	11.05.10	15
0301.93	5	11.08.14	14
0402.10(*)	37	11.08.19	14
0402.21(*)	37	11.08.20	14
0402.91(*)	37	11.09	14
0402.99(*)	37	12.10	5
0404.10	14	15.17.10	20
0404.90	14	15.17.90	20
0704.20	10	16.02.10	15
0704.90	10	16.02.20	15
0705.19	10	16.02.31(*)	15
0705.21	10	16.02.32(*)	15
0705.29	10	16.02.39(*)	15
0706.10	10	16.02.42(*)	15
0708.20	10	16.02.49(*)	15
0708.90	10	16.02.50(*)	18
0709.20	5	17.02.11	20
0709.70	10	17.02.19	20
0710.22	7	17.02.60	30
0710.29	7	17.03	14
0710.30	7	17.04	12

HS oznaka	Najvišja uporabna carinska stopnja (%)	HS oznaka	Najvišja uporabna carinska stopnja (%)
18.06.10	12	2005.90.75	17
18.06.20	10	2008.40	4
19.02.11	20	2008.50	6
19.02.19	20	2008.60	6
19.04.20.10	6	2008.70	6
1904.90	7	2008.80	6
1905.10	7	2008.91	7
1905.20	7	2008.92	6
2001.10	15	2008.99	4
2001.20	15	2009.60	4
2002.10	11	2009.70	12
2002.90(**)	11	2101.30	14
2005.10	15	2102.30	7
2005.20	20	2104.10	4
2005.40	15	2104.20	4
2005.51	7	2106.10	7
2005.59	7	2202.10	19
2005.60	5	2202.90	10
2005.80	15		

(*) Izjema, začasno prenesena v Prilogo B1.

(**) Tarifne številke, za katere pogodbenici odpravita uvozne carinske stopnje po časovnem razporedu, določenem v Protokolu 21.

PRILOGA B1 K PROTOKOLU 21

HS oznaka	Količina (t)
0102.90	20
0103.91, 92	100
01.05 0105.11 0105.12 0105.19 0105.92 0105.93 0105.99	10
0201, 0202	10
0203	30
0210 0210.11 0210.12 0210.19 0210.20 0210.90	30
0402 0402.10 0402.21 0402.91 0402.99	30
1602 1602.31 1602.32 1602.39 1602.42 1602.49 1602.50	50

PRILOGA C K PROTOKOLU 21

HS OZNAKA	Carinska stopnja (%)	Količina (t)
0207 except for: 0207.12 0207.14 0207.27.91 0207.36.81 0207.36.85 0207.36.89	70	150
0401.20	30	100
1601	28	100
1602.90	28	100
20.04.90	25	30

PRILOGA D K PROTOKOLU 21

HS OZNAKA	Carinska stopnja (%)	Količina(t)
0603.10	15	neomejeno
0705.11.80	10	50
0806.10	0	neomejeno
0810.20	15	neomejeno
1005.90.00	0	15.000
1512.11.91	0	150
1601	28	100
1602.90	28	100

3. člen

Vlada Republike Slovenije lahko predpiše način izvajanja sporazuma ter postopek in pogoje razdeljevanja kvot za kmetijske in živilske izdelke, določene v sporazumu.

4. člen

Za izvajanje sporazuma sta pristojni Ministrstvo za finance in Ministrstvo za ekonomske odnose in razvoj.

5. člen

Ta zakon začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 311-04/00-37/1

Ljubljana, dne 14. septembra 2000

Predsednik
Državnega zbora
Republike Slovenije
Janez Podobnik, dr. med. l. r.

VSEBINA

124. Zakon o ratifikaciji Sporazuma o pristopu Romunije k Srednjeevropskemu sporazumu o prosti trgovini s Protokoloma 17 in 21 ter prilogami (MROSPT) 1525

ISSN 1318-0932



Izdajatelj Služba Vlade RS za zakonodajo – Za izdajatelja dr. Tone Jerovšek – Založnik Uradni list RS, d.o.o. – Direktor Marko Polutnik – Urednica Marija Petrovič-Kurt – Priprava Uradni list RS, d.o.o., Tisk Tiskarna SET, d.o.o., Vevče – Internet <http://www.uradni-list.si> – e-pošta: info@uradni-list.si